

SHAMROCK



FINNISH-IRISH SOCIETY RY • 2/2012

**Liity
jäseneksi!**

Ohjeet sivulla 11

Irlanti kutsuu

Arpaonni potkaisi laulaja
Freemania Pyhän Patrickin
päivän juhlissa. Sivut 4-5

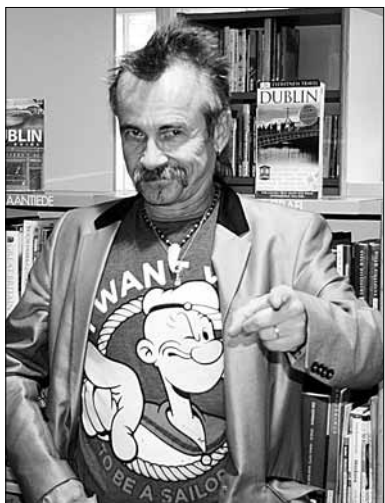
☘ Dé Danann ☘ Danny O'Mahony Trio ☘ Cook-in with Dave

SISÄLLYS

Barney McKenna.	3
Bloomsday.	3
Freeman pääsee Irlantiin. .	4-5
Festivaalikiinnityksiä.	6-7
Pulvis Tauri.	8-9
Cook-in menu.	10-11

”On oikeus ja kohtuus, että matka näin realisoituu arpajaisten kautta.”

Sivut 4-5



KANNEN KUVA

Kuva Seppo Nousiainen

Freeman wants you to join Finnish-Irish Society!

PÄÄKIRJOITUS

RAKKAAT YSTÄVÄT,

Kesä on matkustamisen aikaa, ja monet suuntaavat Irlantiin. Lehdessämme on ohjeita ensikertalaiselle, arpajaisvoittaja **Leo Frimanille**, mutta sopivat nuo muillekin ensikertalaisille.

Irlannissa on paljon nähtävää ja aina minäkin löydän jotain uutta, vaikka olenkin vieraillut vihreällä saarella reippaasti yli 50 kertaa!

Matkustaminen on myös helpompaa, suoria lentojakin on nyt kolme kertaa viikossa. Ennen vanhaan useimmiten piti matkustaa monimutkaisia reittejä vaihtaen koneita siellä sun täällä. Olen myös matkustanut junalla Lontoosta tai Edinburghista ja päinvastoin.

TITANICIN UPPOAMISESTA tuli kulu-neeksi sata vuotta, ja sitäkin muistettiin Irlannissa. Miksi siellä? Titanic rakennettiin Belfastissa Harland and Wolffin telakalla. Hieman kyllä ihmettelen belfastilaisten innostusta juhlia laivaa. Sehän upposi neitsytmatkallaan. Onko siinä nyt sitten jotain juhlistavaa?

Belfastissa toki kannattaa käydä, samaten kuin muualla Pohjois-Irlannissa. Siellä on paljon nähtävää.

JAMES JOYCEN *Odyssseuksesta (Ulysses)* julkaistaan uusi suomennos, jonka on tehnyt **Leevi Lehto**. 16. kesäkuuta juhlimme taas Bloomsdaytä, päivää, jolloin Joycen Odyssesus tapahtui vuonna 1904.

KESÄNJÄLKEEN tulee syksy ja Irish Festival in Finland 28.9.-7.10. eri puolilla Suomea. Pääesiintyjäksi saapuu yksi irlantilaisen musiikin suurista, De Danann kolmannen kerran. Aikaisemmat vierailut olivat vuosina 1986 ja 1992. Yhtye esiintyy sunnuntaina 30.9. Hämeenlinnan Verkatehtaan Vanaja-salissa ja maanantaina 1.10. Helsingin Savoy-teatterissa. Kannattaa tulla kuulemaan, tämän parempaa musiikkia ei juuri Vihreältä saarelta löydy.

Toinen irlantilaisvieraamme The Danny O'Mahony Trio soittaa menevää haitarimusiikkia eri puolilla Suomea.

NAUTTIKAA joka tapauksessa kesästä ennen festivaalia.

DEAR FRIENDS,

Summertime is for travelling and many head for Ireland. We have given hints to **Leo Friman**, who won a flight to Dublin, but they are good for first timer. Ireland has lots to see and even I always find something new and I have been there over 50 times!

Travelling is also easier now and there are direct flights three times a week. In the old days you had to travel complicated routes changing planes here and there. I have also travelled by train from London or Edinburgh and vice versa.

THE TITANIC DISASTER happened 100 years ago and that was remembered in Ireland: Why? Titanic was built in Harland and Wolff in Belfast. I find it anyway very strange, that Belfast celebrates a ship that sank on her maiden voyage! Belfast is very much worth visiting as is the rest of Northern Ireland.

THERE WILL BE a new translation by **Leevi Lehto** of *Ulysses* by James Joyce. On 16th June we shall again celebrate Bloomsday. Ulysses took place on 16th June, 1904.

SUMMER will be followed by Irish Festival in Finland 28th September to 7th October. The headlining act will be Dé Danann, who has visited our festival in 1986 and 1992. The group will play in Vanaja Hall, Hämeenlinna on Sunday 30th September and The Savoy Theatre, Helsinki on 1st October. Go and buy tickets, you will not find better music from Ireland!

Our other visitor from Ireland, The Danny O'Mahony Trio will play accordion music all over Finland.

BUT ENJOY the summer before the festival!



Olli Pellikka

info@finnish-irish.fi
Toiminnanjohtaja
Executive Director

Barney on poissa

Olli Pellikka

The Dubliners -yhtyeen jäsenet ovat legendoja – ainakin alkuperäisjäsenet. Kaikista 50-vuotisen matkan varrella mukaan tulleista en ole ihan varma. Nyt nämä alkuperäiset elävät vain levyillä ja muistoissa. Banjovirtuoosi **Barney McKenna** kuoli 5. huhtikuuta. Yläkerran orkesterissa on nyt uusi värikäs jäsen.

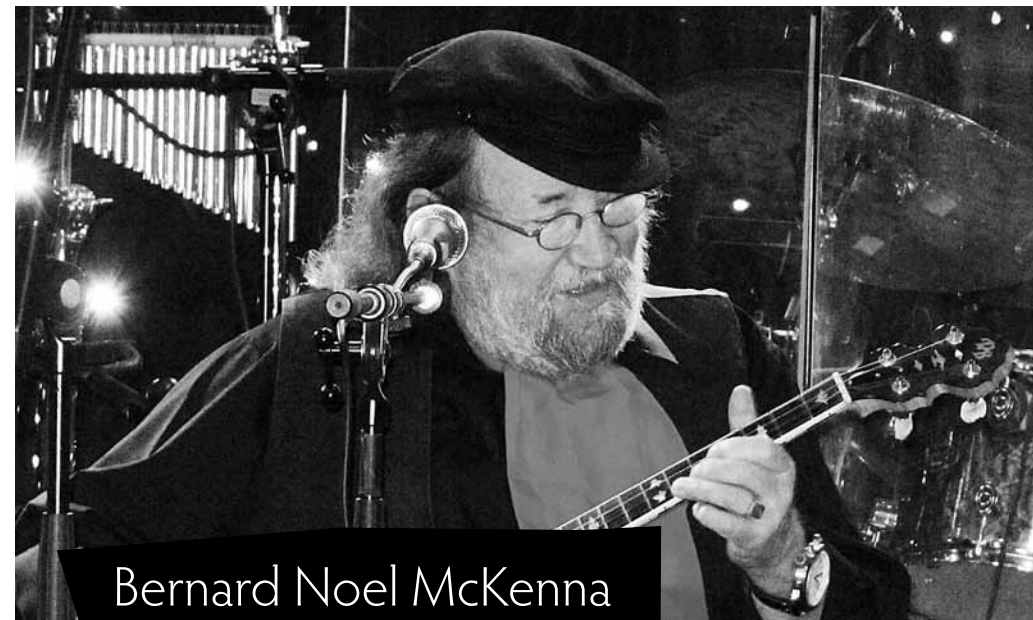
BERNARD NOEL MCKENNA syntyi Donny-carneyssä, County Dublinissa 16. joulukuuta, 1939. Hän alkoi soittaa banjoa hyvin nuorena, koska hänellä ei ollut varaa ostaa haluamaansa mandoliinia. Barney oli perustamassa The Dubliners -yhtyettä vuonna 1962 ja oli sen jäsen elämänsä loppuun asti. Nyt ei yhtyeessä ole enää yhtään alkuperäisjäsentä.

Ennen Dublinersiin liittymistään Barney ehti soittaa hetken toisessa suuressa irlantilaisessa yhtyeessä, joka oli The Chieftains.

Barney soitti tenoribanjoa ja muodosti sillä tärkeän osan The Dubliners -yhtyeen soundista. Kukaan, joka on kuullut Barneyä, ei voi unohtaa myöskään hänen ainutlaatuisia laulunumeroitaan.

BARNEY OLI KOVA TARINANKERTOJA. Jutut olivat valloittavia ja hänen Dublinin murteensa teki ne vielä ainutkertaisemmiksi.

Muusikonura ei ollut Barney'n ainoa elämä, sillä hän oli erinomainen kalastaja. Hän tulkitsikin erinomaisesti merimieslauja eli Sea Shanteja.



Bernard Noel McKenna
16.12.1939 – 5.4.2012

Barney oli tunnettu myös erinomaisista sutkauksistaan, joista kuuluisin syntyi, kun **Edward ”Ted” Kennedy** esiteltiin yhtyeelle Dublinin O'Donoghue's -pubin takahuoneessa. Hän esitteli itsensä sanoen:

”Hello, I'm Barney, sorry about your brothers!” Monien muiden sanomana tällainen ilmaisu olisi ehkä tuntunut sopimattomalta, mutta Barney oli aina vilpittön ja todella suri **Johnin** ja **Robertin** kohtaloa.

Ehkä he ovat nyt tavanneet, en tiedä. Joka tapauksessa muusikkojen taivas (jos sellainen on olemassa) on saanut uuden

taitavan soittajan, jonka seurassa ei tule ikävä!

Minä tapasin Barney'n parisenkymmentä kertaa, viimeksi Viking Linen laivalla syksyllä 2010, jossa The Dubliners juhlisti yhtiön Irlannin viikkoja. Barneylla oli mukana nuori tanskalainen vaimonsa, joka oli ryhtynyt hänen henkilökohtaiseksi avustajakseen ja roudarikseen. Tuo aamuinen hetki ei varmaan koskaan poistu mielestäni. Meillä oli lämmin ja mukava keskustelu.

Lepää rauhassa Barney, elät aina muistoissamme! ♣

Bloomsday-juhlat

Eugen Shauman ampui kenraalikuvernööri Bobrikovin Helsingissä 16. kesäkuuta 1904. Samana päivänä tapahtuu **James Joycen** vuonna 1922 Pariisissa julkaistu romaani *Odyssesus (Ulysses)*. Suomessa tapahtunut salamurha mainitaan kirjassa.

Odyssesus kertoo juutalaisen ilmoitus-hankkijan Leopold Bloomin, hänen vaimonsa Mollyn, kirjailijan alter-egon Stephen Dedaluksen ja lukuisten dublinilaisten elämästä tuona päivänä.

Finnish-Irish Society ry on järjestänyt Bloomsday-tapahtumia vuodesta 1992 lähes joka vuosi. Mukana on alusta alkaen ollut irlantilainen **Frank Boyle** ja suomalaisista mm. **Matti Pellonpää**, **Ossi Ahlapuro**, **Heikki Määttänen**, **Tapio**

Liinoja, Jussi Lampi, Malla Malmivaa-ra, Niina Nurminen, Minna Koskela, Carl-Kristian Rundman, Pekka Strang ja Sampo Sarkola.

Tänä vuonna ovat mukana mm. **Juha Roiha, Olli Pellikka, Frank Boyle, Brendan Humphries, David Doughan** ja yllätysvieraita.

Tähän asti on Bloomsday-juhlassa kuultu Joycen tekstiä suomeksi **Pentti Saarikosken** suomentamana. Tänä vuonna kuullaan myös upouutta **Leevi Lehdon** käännöstä.

Joycen sankarien seikkailuja voi seurata Helsingissä suomeksi ja englanniksi lauantaina 16.6. kello 18.00 O'Malley's Irish Barissa (Yrjönkatu 26). Musiikkia esittää

Kill Kelly, tilaisuuteen on vapaa pääsy.

Turussa Bloomsday-jamit Pub Hunter's Innissä (Brahénkatu 3) 16.6. klo 20 alkaen. Vapaa pääsy. ♣

EN 16th June was the day, when *Ulysses* by **James Joyce** took place in Dublin. It will be celebrated in O'Malley's Irish Bar (Yrjönkatu 26, 00100 Helsinki) at 6 p.m. Reading in English and Finnish by **Frank Boyle, Brendan Humphries, Juha Roiha, Olli Pellikka** and others. Free Entrance! There will also be music by Kill Kelly.

Bloomsday jam in Hunter's Inn (Brahénkatu 3, Turku) 16th June at 8 p.m. Free Entrance! ♣



Freeman ensi kertaa Irlantiin

Monet ovat koko ikänsä haaveilleet Irlantiin matkustamisesta, mutta eivät koskaan sinne päässeet. Melkein näin oli käymässä Leo Frimanille eli laulaja Freemanille.

Teksti Olli Pellikka
Kuvat Seppo Nousiainen

Leo Friman on pitkään haaveillut Irlantiin matkustamisesta. Suunnitelmiakin on ollut, mutta ei ole tullut käytyä, vaikka Finnish-Irish Societyn jäseneksi on tullut liittyä. Pyhä Patrick sitten auttoi oman päivänsä bileissä 17.3. O'Malley'ssa arpajaisvoiton muodossa. Nyt sitten on Dublinin lento kädessä.

Päätimme auttaa ensikertalaista, ja näistä neuvoista voi varmaan olla hyötyä muillekin.

Kävimme ensin Kallion kirjastossa lainaamassa matkaoppaita, joita kyllä löytyi. Siirryimme sitten viereiseen Sivukirjastonimiseen baariin antamaan suullisia neuvoja.

OLEMME LEON KANSSA tunteneet vuodesta 1976, jolloin Freemanin *Ajetaan tandemilla* nousi listoille. Olin kesätoimittajana Yleisradiossa. Soitimme biisiä jatkuvasti ja

”Pienestä pitäen minulla on ollut kaipuu paikkoihin, joista en tiedä paljoa. Varsinkin ennen nettiä tämä kaipuu oli suuri.”

hittihän siitä tuli. Saman teimme kaksi vuotta aikaisemmin Kasevan *Strip Tease* -tanssijattarelle.

Silloin ei ollut soitto listoja ja saimme näin häärtä vapaasti. *Ajetaan tandemilla* on tullut Freemanille melkein ongelmaksi.

Tänä vuonna 60-vuotias Freeman oli lähellä päästä euroviisuihin, muttei valitettavasti näin käynyt. Sen sijaan Leo ja vaimonsa **Tarja** ovat lähdössä Irlantiin.

– Meidät juoniteltiin liittymään jäseniksi, jotta osallistuisimme seuran Irlanninmatkaan. Niitä ei nyt sitten kumminkaan enää ole järjestetty. Nyt on oikeus ja kohutus, että matka näin realisoituu arpajaisen kautta.

MISTÄ KIINNOSTUS Irlantia kohtaan on syntynyt?

– Pienestä pitäen minulla on ollut kaukokaipuu paikkoihin, joista en tiedä paljoa. Varsinkin ennen nettiä tämä kaipuu oli suuri, kertoo Freeman.

– Kotikaupunkiini tuli myös Suomen toinen pub William's. Ensimmäinen

Richard's Pub oli tullut Helsinkiin vähän aikaisemmin. Viihdyin pubeissa ja tiesin, että niitä on paljon Irlannissa. Irlannin kansa on myös päähän potkittua ja siellä oli hyvää musiikkia.

– Minäkin olen tehnyt biisin *Mitä jos tänä vuonna ei kesää tulekaan*, jossa on hyviä irlantilaiset soinnut, Freeman jatkaa.

– Tämän biisin demon nimi oli *Irish!*

Freeman sai 60-vuotislahjaksi peräti kaksi mandoliinia. Niillä voi soittaa irkkumusa!

Keskustelimme tulevasta matkasta ja kerroin, että hyviä hotelleja löytyy netistä. Tarjouksia on paljon.

MITÄ SITTEN perillä kannattaa tehdä? Dublinissa kannattaa tutustua historiallisiin nähtävyyksiin ja käydä Guinnessilla ja Jamesonilla.

Hotelliaamiainen on tukeva ja sillä pärjää pitkään. Fish & Chipsiä kannattaa syödä. Jos sen nauttii hotellihuoneessa, kannattaa syönnin jälkeen jätteet viedä ulos, sillä muuten haju huoneessa on sellainen, ettei unta saa!

Irlantilainen ruoka on nykyään mainettaan parempaa. Hyviä ruokapaikkoja on paljon ja monen hintaisia.

Porter House Temple Bar on erinomainen panimopub, jossa on hyviä oluita ja ruokaa. Lisäksi siellä useimpina lauantaina ja sunnuntaina soittaa suomalaisen **J.P. Kallion** Sliotar-yhtye.

Päiväkiertomatkoja kannattaa tehdä lähistölle, esim. tutustumaan Newgrangen käytävähautaan.

Dublinista etelään on myös viehättävä Dun Laoghairen satamakaupunki.

Infoa löytyy www.visitdublin.com -sivuilta.

IRLANTILAIISIIN TUTUSTUU helpolla. He ovat uteliaita ja kysyvät vieraasta kaiken, mutta kestää hetken, ennen kuin alkavat kertoa itsestään.

Ostoksia kannattaa tehdä, ja Freemanin kysymiä rock and roll -vaatteitakin löytyy. Kirpputoreja on etupäässä sunnuntaisin, mutta myös muina päivinä.

Jos pelkää, ettei ymmärrä ja tule ymmärteeksi, ei ole pelkoa, sillä palveluammatteissa on useimmiten puolalaisia tai muita itäeurooppalaisia, jotka puhuvat keskimäärin huonompaa englantia kuin me suomalaiset.

NÄIN NEUVOIMME ensikertalaisia. Leolle ja Tarjalle oikein hyvää matkaa Irlantiin! 🍀

Lisää infoa www.visitdublin.com.



Leo Friman suostuttelee vaimoaan Tarjaa seuraksi voittamalleen Irlannin matkalle.

Bloomsday Helsinki 16.6.2012

Vietä rento, kirjallinen kesälauantai James Joycen parissa.

Bloomsdayn tapahtumapaikat:

Vallilan kirjasto 13.00

Hilpeä Hauki 14.30

Kallion kirjasto 16.00

O'Malley's 18.00

Merkitse kalenteriin!

Ohjelma ja esiintyjät täydentyvät Facebookissa:

www.facebook.com/bloomsdayhelsinki

Mukana juonessa:

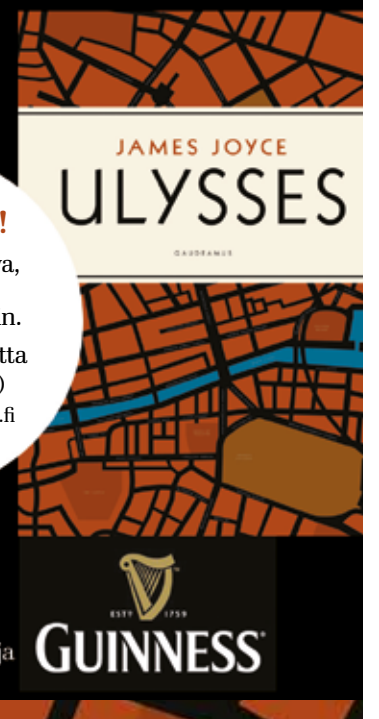
Gaudeamus, Finnish-Irish Society ry, Helsingin kaupunginkirjasto, Embassy of Ireland ja

Uusi käännös!

Leevi Lehdon vahva, uusi suomennos laajoin kommentein.

Tilaa toimituskuluitta 30,90 € (ovh 36 €)

tilaukset@gaudeamus.fi



Dé Danann Irkkufestarin pääesiintyjäksi!

Vuonna 1986 saapui legendaarinen Dé Danann -yhtye Helsinkiin esiintyäkseen ensimmäisillä suomalaisilla irlantilaisen musiikin festivaaleilla. Irish Festival in Finland aloitti kunniakkaan taipaleensa.

Olli Pellikka

Tämä irlantilaisen folkin Rolling Stonesiksi kutsuttu yhtye esiintyi festivaaleilla myös vuonna 1992. Nyt onkin korkea aika tulla takaisin, ja yhtye esiintyy Vanaja-salissa, Hämeenlinnassa sunnuntaina 30.9. ja Savoy-teatterissa Helsingissä maanantaina 1.10.

VUOSIEN VARRELLA esiintyjinä ovat olleet monet Vihreän saaren suuruudet, kuten Dé Danann, Patrick Street, The Chieftains, The Dubliners, Liam O'Flynn, Donal Lunny, Altan, Christy Moore, Davy Spillane Band, Mary Black, Jimmy McCarthy,

Séan Keane, Dervish, Bringing It All Back Home, Leslie Dowdall, Mary Coughlan, Maire Breatnach, Eleanor Shanley, The Saw Doctors, The Woods Band ja Luka Bloom. Kuitenkin Dé Danannin esiintymiset muistetaan ainutlaatuisina ja nyt on siis tilaisuus kuulla heitä uudestaan – ensikertaisille kokemus on vielä edessä.

HAITARISTI DANNY O'MAHONY saapuu Suomeen ensi kerran esiintyen yhdessä Bodhran- ja perkussiovirtuoosi Johnny McDonaghin ja vanhan tuttumme Cyril O'Donoghuen (buzuki, kitara ja laulu) kanssa eri puolilla Suomea. ♣



The Danny O'Mahony Trio

Danny O'Mahony on haitaristi Ballyduffista, Kerry'n kreivikunnasta Länsi-Irlannista ja tunnettu virtuoosimaisesta soolosoitostaan. Vuoden 2011 toukokuussa hän julkaisi ensimmäisen soololevynsä *In Respect*, joka sai loistavan vastaanoton sekä yleisöltä että kriitikoilta.

Soittamisen lisäksi Danny toimittaa viikoittaista radio-ohjelmaa Radio Kerryssä. Hän on kiertänyt ahkerasti Euroopassa, Yhdysvalloissa, Kanadassa ja Australiassa. Lisäksi hän opettaa haitarisoittoa.

DANNY SAAPUU SUOMEEN YHDESSÄ kahden huippumuusikon kanssa. Bohdran-rummun ja muiden rytmi-soittimien taituri Johnny ”Ringo” McDonagh on tunnettu legendaarisen De Danann -yhtyeen jäsenenä, jonka kanssa hän myös esiintyy tämän vuoden Irlanti-festivaalilla. Cyril O'Donoghue on moninkertainen Suomenkävijä, joka soittaa buzukia, kitaraa ja laulaa.

Danny O'Mahonyyn voi tarkemmin tutustua osoitteessa www.dannyomahony.com.

Olli Pellikka

Dé Danann – irlantilaisen kansanmusiikin Rolling Stones

Legendaarinen De Danann palaa 20 vuoden jälkeen Suomeen. Yhtyeen keikkakalenteri on täyteen buukattu, mutta onneksi sieltä löytyi tilaa. Aikaisemmat vierailut olivat vuonna 1986 ensimmäisen Irish Festival in Finlandin pääesiintyjänä, vuonna 1988 yhtye esiintyi Kaustisen kansanmusiikkijuhlilla ja 1992 uudestaan Irish Festival in Finlandissa.

Irlannin länsirannikolta kotoisin oleva yhtye julkaisi ensimmäisen levynsä *Dé Danann* vuonna 1975. Kaikkiaan se on julkaissut 14 albumia, mm. *Anthem*, *Star Spangled Molly* ja *The Mist Covered Mountain*.

Yhtye on tullut tunnetuksi ennakkolaulottomuudestaan. Se on levyttänyt mm. Beatlesin *Hey Jude*n ja Händel-mukaelman

The Arrival of the Queen of Sheba to Galway. Vaikutteita on saatu myös gospelista ja kletzmeristä.

DE DANANN ON OLLUT KOKO AJAN irlantilaisen kansanmusiikin kulmakiviä, monien mielestä lajinsa paras.

Yhtyeessä soittavat:

Alec Finn, buzuki. Perustajajäsen, joka

Irish Festival in Finland 29.9.–7.10. 2012

on vastannut suuressa määrin sovituksista. Toisin kuin useimmat irlantilaiset buzukin soittajat hän on valinnut soittimekseen kreikkalaisen buzukin.

Alec on myös tunnettu opettajana ja on halunnut jakaa taitojaan nuorille muusikoille.

Johnny ”Ringo” McDonagh, bodhran-rumpu. Toinen yhtyeen suurista virtuoos-

seista on luonut aivan oman tyylin soittaa instrumenttiaan. Hän on mm. ensimmäinen, joka soitti bodhrania tiskiharjalla, josta monet muut ovat ottaneet mallia! Ringo on soittanut myös Arcady-yhtyeessä, jonka kanssa vieraili Irish Festival in Finlandissa vuonna 1989.

Eleanor Shanley, laulu. Irlanti on naislaulajien maa ja Co. Leitrimistä kotoisin oleva Eleanor kuuluu näiden aateliin. Hän on esiintynyt De Danannin lisäksi mm. Ronnie Drew'n ja The Dublinersin kanssa. Eleanor on julkaissut useita soolalbumia ja vierailut Irish Festival in Finlandissa soolona vuonna 1999.

Brian McGrath, banjo. Co. Fermanaghista, Pohjois-Irlannista kotoisin oleva muusikko on soittanut mm. Four Men and a Dog -yhtyeessä, joka esiintyi Irish

Festival in Finlandissa vuonna 1991.

Derek Hickey, haitari. Alkoi soittaa 12-vuotiaana ja liittyi Arcady-yhtyeeseen 18-vuotiaana ja De Dananniin 21-vuotiaana. Hän opettaa Limerickin yliopistossa haitarisoittoa.

Mick Conneely, viulu ja buzuki, on kiertänyt monien tunnettujen muusikkojen, kuten Mairtin O'Connorin ja Matt Molloy'n kanssa. Ensimmäinen soolotalbumi julkaistiin vuonna 2001. Mick on myös toiminut instrumenttinsa opettajana. Hän on soittimensa arvostetuimpia virtuoosia Irlannissa.

Kun nämä taitavat ja arvostetut muusikot soittava yhdessä liveinä, kyseessä on omaa luokkaansa oleva kokemus. Sitä ei kannata missata!

Olli Pellikka



Festivaaliohjelma

LAUANTAI 29.9.

Keuda-talo, Ravintola Väikkä, Kerava klo 19.00

The Danny O'Mahony Trio, liput 10 €

SUNNUNTAI 30.9.

Martinus-sali, Vantaa klo 14.00

The Danny O'Mahony Trio, liput 10 €

Vanaja-sali, Hämeenlinna klo 19.00

Dé Danann, liput 31/29 €

Ennako Verkatehdas ja Lippupalvelu

MAANANTAI 1.10.

Savoy-teatteri, Helsinki klo 19.00

Dé Danann, liput 35/30 €

Ennako Savoy-teatteri ja Lippupalvelu

TIISTAI 2.10.

Savoy-teatteri, Helsinki klo 14.00

The Danny O'Mahony Trio, koululaiskonsertti

O'Malley's Irish Bar, Helsinki klo 21.00

The Danny O'Mahony Trio, vapaa pääsy

KESKIVIIKKO 3.10.

Teatteriravintola, Joensuu klo 19.00

The Danny O'Mahony Trio, liput 10/7€

TORSTAI 4.10.

Miekkaniemi, Viitasaari klo 19.00

The Danny O'Mahony Trio, liput 10 €

PERJANTAI 5.10.

Marian Talli, Lapua klo 20.00

The Danny O'Mahony Trio, liput 10/7 €

LAUANTAI 6.10.

Monk, Turku klo 20.00

The Danny O'Mahony Trio + Recycle Band,

liput 15/10 €

ENNAKKO/ADVANCE

Vanaja-sali, Savoy ja/and Martinus Lippupalvelu
www.lippupalvelu.fi 0600-10-800 (1,96€/min.+pvm)
0600-10-020 (6,79 €/min.+pvm).
Savoy myös oma lippukassa 09-310-12000

Lapua: Vanhan Paukun info ja Marian talli
Turku: Musiikkiliike 8raita

Splitting The Atom

I was just passing the time of day with auld Halonen of the UPM at the corner of George and Erik street, when who should I see strolling along towards Kalevankatu only Moe Mac Murphy. "Hello Moe, how are you blowing?", says I. "Not too bad", says Moe. "Where are you headed?" says I. "Over to Dirty Dans and yourself?", says Moe. "Me?", says I, "The very same. Just having a quick word here with Mr Halonan, about the paper business. Seems it's in the toilet." "W.C.?", says Moe. "Aye", says I. "Good luck now Halonen", says I as I stepped in time to Moe's gingerly jaunting footwork. "What's up Moe?" says I. "Divil a much", says he, "this auld street dust is giving me a hell of a thirst... so I thought I'd pop into Dirty Dan's for one." "One for me, two", says I as we entered the hal-lowed portals of 'Dirty Dan's Emporium for the sale of beers, wines and spirits'. It

took a few beats until our eyes adjusted to the dim light of the bar. But there, sure enough, up in the corner was Bal-lox O Toole and he having a great confab with another gentleman, not familiar to me, sporting a Donegal Tweed suit and a smigeen with a shock of red hair flecked with grey. "Hello Bollix", says Moe. "What are yiz doing?" "Splitting the Atom!", says O Toole (quick as a flash). "You're what?", says I. "The professor here, was just telling me that the Irish were the first to split the atom." "The professor?" "Allow me to introduce myself gentlemen", says the professor with a slight cough and a drawling mixture of accents, somewhere between Eaton and County Monaghan. "Allow me to introduce myself gentlemen" he repeated. "You have our full permission, says Moe politely and then " Dan where the hell are you!?" "Bollix!", says

O Toole. The gentleman took a sip from his glass and continued in a solemn tone. "Professor Seán De Bréag of the Department of Folklore and Physic, University of Castleblaney, Ireland." "We're pleased to meet you sir, aren't we?" says Moe to moi. "I don't know about that fellow" says I to Moe, under me breath, "But eh, did we come here to drink or to talk" says I, as I spied Dan appearing behind the bar, like an angry mole from the cellar trapdoor. "Mitä Hellivitä. What's all the shouting about?", said Dan in his deep gruff voice. "Ah good man Dan, we were worried about you. What'll it be?", says Moe to me. "A pint of Plain" says O Toole (quick as a flash) "And yourself?" A pint of Bear beer", says I. "And what about the professor?" "A Gin n Tonic, dear boy", says the professor,"but please let me pay, I'm on expenses, you see". "Delighted to make your acquaintance", said I. There was a

short pause, followed by a longer one. "Dan, you heard what the man said", says Moe and then in a half whisper to Dan, "Wine of the home country for me and a chaser, 'stop all the clocks', looks like we're here for the night landlord".

Dan went about his business as myself and Moe examined the stranger more closely. His brownish green Donegal Tweed matched the pale pallor of his visage and his bushy eyebrows hung over his beady alert eyes, like the eves of a thatch roof, over the little windows of an ancient Irish cottage-his bright red nose being the front door. Below the thin line of his mouth was a 'smigeen' or goatee beard, more gray than red, but red all the same. As we stared, he reached into the flaps of his jacket and took a Petersson from his pocket and proceeded to light up. As he took the first puffs from his pipe, the smoke rose gently towards the wooden beams in the ceiling and now and then, it looked bright blue as it danced and swirled through the sunbeams from the high windows. (Ah, those were the days) The room filled with the gentle aroma of plug tobacco and good fellowship.

Dan slapped down the drinks on the counter. "Here yiz are; a Karhu for you, a G'n'T for the gent, two pints of Irish Multinational porter and a double whiskey chaser." "Sláinte Professor", says Moe raising his glass. "May you be in heaven half an hour before the Divil knows you're dead", says I. "May you never meet a Christian Brother" says O Toole.

"PROFESSOR, TELL THEM about the Irish splitting the atom", says O Toole. "Oh please, call me Seán" says the Professor. "Call me Bollix", says O Toole, "everybody else does". The professor cleared the spit out of his gullet and continued. "On April the 14th 1932 an Irishman-Earnest Walton, along with a scientific partner became the first to 'split the atom' with their proton accelerator and much later, in 1951 Earnest Walton was awarded the Nobel Prize. "There you are", says Moe "The Importance of being Earnest" "The Nobel prize for Peace?", said I "The Nobel Prize for Smithereens!", says O Toole. "Indeed Physics", said the prof. "And after they split the Atom, what did they, Earnest and his partner do with it?", inquired O Toole earnestly. "I really couldn't say", said the prof as he puffed away on his pipe peacefully reflecting. We all looked up. "I suppose", says Moe, "he took one

half and his partner took the other". "That's logical, they were partners, after all, 50:50 down the middle." "Bollix", said O Toole.

MOE TOOK A LONG DRAUGHT from his pint and asked the professor/Seán what he was doing in this 'neck of the woods', anyhow? The prof seemed to warm to the subject, " Ah now, I've been sent over here by the University of Castleblaney and Navan to give a Paper. "No shortage of paper in this country, Seán, 'coals to Newcastle' if you ask me." "He means a 'talk' that's what professors call A Paper." "Well why didn't he say what he meant", retorted O Toole. "Go on Seán, don't

Did you know that
Dinosaur gas warmed
the earth 150 million
years ago?

mind him, he's as thick as two Planks." The professor went on to tell us that he had been invited over by the Helsinki University dept of Corrections and the Lumi Institute of Folklore to give a paper/talk on 'Celtic Mist'. "Fog?", said Moe, "Mist" says Seán. "What?", says I. "I'm pissed", says O Toole. "But I'm perfectly under control, like one of those Indian Mystics." "Fakir", said the professor. "Bollix", said O Toole. "Indian Fakir, holy men, they can control their bodily functions with their meditations" "Well he can only control his bodily functions with his medications", says Moe. "Give over!", says O Toole looking deep into his empty glass. "I can slow my own heart rate from 120 to 75 just by concentration of my mind, like those Indian Fakirs." "Really?", says the Professor, "that's extraordinary"

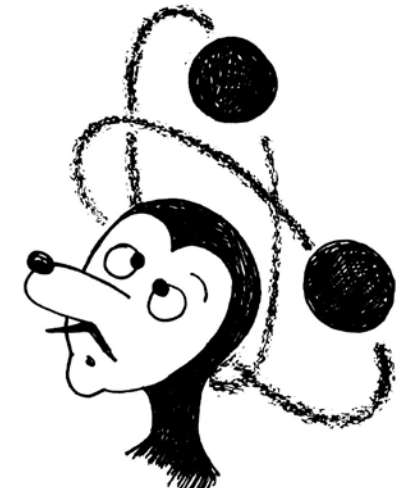
"Yeah", says Moe, "but who's counting?" "You're a sceptic, a pessimist!", says O Toole indignantly. "I'm not sure if I'm an optimist or a pessimist, my glass is empty", says Moe. "Good God, so is mine", says O Toole, ever the Celtic optimist.

THERE WAS A SEVERAL short intervals during which the Professor of Folklore and Physic ordered another round of refreshing beverages for the company. We talked of academic and scientific subjects such as This and That and the Celtic God of May – Bealtine. Seán told us how all the mythical invasions of Ireland took place on May Eve and were probably symbolic of battles between the forces of Light and Darkness over the fertility of the flowery summer land. That the Maypole was a phallic symbol of fertility and Mead was used in the ancient rituals. "During Vappu here, there are plenty of pricks around town and almost all very drunk and acting the mick", says O Toole. Toasts were proposed to The University of Helsinki, then to the Department of Corrections, to Aer Lingus and to Castleblaney, to Earnest Walton, to Bealtaine to Greece and the new French president from Holland, to Timo Soini and the Man in the Moon and God knows what else.

TALKING ABOUT HOT AIR, did you know that Dinosaur gas warmed the earth 150 million years ago?" "You mean prehistoric farts?", says O Toole amazed. "Exactly my good man, I read in a recently published paper." "Talk", interjected professor O Toole. "Eh journal", said Seán "that 520 million tons of Methane gas per annum were discharged by the Sauropods for example Brontosaurus. They were vegetarians and because of their huge size and diet they..." "Farted a lot", says O Toole. "Precisely", concurred the Professor. "I knew a vegetarian like that once", says Moe. "I suppose what the professor is saying is that the Dinosaur had an enormous Carbon Footprint", says I. "Where is the bar staff, they are like policemen, never around when you want one!" "Where is the professor?" "Disappeared into the Celtic Mist." "Who's going to pay for all these drinks?", said Dan.

"Don't worry send the bill to the University of Castleblaney" Happy Bealtaine.

BYE THE WAY, this all reminds me, I hope to see you all on Bloomsday 16th June 1904. When we will all re-Joyce again... 🍀



**IT'S A LONG WAY
TO TIPPERARY
BUT A SHORT WAY
TO DUBLINER**

**KAIVOPIHAN
DUBLINER**

Kaivopiha - Mannerheimintie 5 - Helsinki - dubliner.fi
p. 010 76 64470 (0,0828 €/puh + 0,1199 €/min)
su-ma 15-01, ti-to 15-02, pe-la 14-04

HOK-ELANTO

KUVAT SEPPÖ NOUSIAINEN



FINNISH-IRISH SOCIETY COOK-IN MENU

30 MARCH 2012 by David Doughan

Thai noodle and chicken salad

Chicken breasts, noodles, bean sprouts, coriander, lemongrass, lime juice, soya, ginger, maple syrup, chili, papaya, bamboo shoots, pine nuts

Boil noodles according to instructions and drain. Chop the lemongrass and ginger very finely as demonstrated at cook-in. Roast the pine nuts until golden brown in a dry pan. Chop the chili very finely. Peel the papaya and cut in slices and squeeze with lemon juice to prevent discolouring. Season the chicken breasts with salt and cayenne pepper, squeeze on some lemon juice and rub well with olive oil. Bake in an oven for approximately 15 minutes until cooked. Let the chicken cool down completely and slice in pieces.

Place all the ingredients in a big bowl and mix thoroughly. Taste many times until you have the desired taste as demonstrated at the cook-in.

Five-spice salmon and spicy prawns

Salmon, shrimps, sea salt, Chinese five-spice powder, oil, garlic, ginger, lime juice, chili, lemongrass, maple syrup, dill

Cut the salmon in 0,5-1 cm slices. Season with salt, cayenne pepper and Chinese five-spice. Rub with a little olive oil. Place on a tray and bake in an oven at 200 degrees C for approximately five minutes. The salmon should not be overcooked. Meanwhile, chop the ginger, garlic, chili and lemongrass very finely or else put them all in a blender. Add maple syrup, oil, sea salt and chopped dill. Place the prawns in a bowl and pour all the ingredients over. You can place the bowl in the fridge and leave it to marinate for one hour.

Fry the shrimps in a very hot pan with some oil. Place the salmon on a plate and spoon over some shrimp with plenty of the liquid as demonstrated at the cook-in.

South Indian lamb stew with rice and stir-fried greens

Lamb, butternut squash, red peppers, garlic, ginger, chili, onions, cumin, coriander, garam masala, paprika, saffron, coconut cream

Remove most of the fat and sinew from the lamb and cut into 1-2 cm cubes. Cut the red pepper and butternut squash into same size cubes. Chop the ginger, garlic and onions very finely. Place all the ingredients, except the coconut cream, in a large bowl and mix well. Cover with cling wrap and place in a fridge for two to three hours to marinate.

Fry all the ingredients in a very hot pan with olive oil. Season well with a good sea salt. Squeeze on some lemon juice and add a little sugar. Pour in the coconut cream and let it simmer for approximately one hour until the lamb is very tender. Serve with plenty of chopped coriander on top, accompanied with plain boiled rice and naan bread.

Aromatic poached pears with mint and ginger sauce and marinated strawberries

Pears, mint, ginger, eggs, cream, sugar, strawberries

Make a sugar solution with water and sugar as demonstrated at the cook-in. Bring to the boil and add some orange and lemon rind, couple of whole cloves, stick of cinnamon, couple of whole star aniseed, some lemongrass and a few sprigs of mint. Let it simmer for 15 minutes to bring out all the flavours. Taste the stock, it should be sweet. Add more sugar if necessary.

Meanwhile, peel the pears and squeeze some lemon juice on them. Place them in the pot. Cover with greaseproof paper and cook them gently approximately half an hour until the pears are tender. Check all the time, they should not be overcooked.

For the strawberries, cut the strawberries in half, add a little strawberry liqueur, lemon juice, caster sugar and maple syrup. Mix well.

To make the mint and ginger sauce, bring the milk to the boil with some mint leaves and ground ginger. Beat the egg yolks with the sugar. Pour on the milk and stir over a low heat until the sauce begins to thicken. Take it off the heat and keep stirring. You can put it in an ice bath in the sink to let it cool down quicker. It is better to make this dish the night before so that all ingredients are cold.

For presentation, cut the pears in half and cut out the core. Place on a plate and but some strawberries in the middle of the pears. Pour over the mint and ginger sauce and garnish with a few sprigs of mint. ♣



Liity Finnish-Irish Society ry:n jäseneksi!

Jos haluat liittyä jäseneksi, maksa jäsenmaksu tilillemme ja lähetä nimesi ja osoitteesi osoitteeseen info@finnish-irish.fi tai soita numeroon 09-7539 808. Jäsenmaksu on 20 € ensimmäiseltä ja 7 € seuraavilta saman talouden jäseniltä. Maksa se tilillemme Nordea 200118-19229 tai Sampo 800017-113971. Merkitse viestiin "Jäsenmaksu 2012" ja maksaneiden nimet ja osoitteet, jos mahtuu.

Jäsenetuina saat Shamrock-lehden neljä kertaa vuodessa, jäsenkirjeen, sähköpostitiedotteemme, alennuksia seuran järjestämien tilaisuuksien (kurssit, luennot) osallistumismaksuista ja konserttien pääsylipuista.

Join Finnish-Irish Society ry

If you want to join Finnish-Irish Society ry, please send your name and address to info@finnish-irish.fi or phone to 09-7539 808. The membership fee is 20 € for the first and 7 € for the following members of the family. Please pay it to our account Nordea 200118-19229 or Sampo 800017-113971. Please write to messages (Viesti) "Membership fee 2012" and the names of the members paid, with address, if you can fit it.

With the membership fee you will get four issues of our magazine Shamrock, newsletters, email-newsletters, reductions of the tickets to the events arranged by Finnish-Irish Society and concert tickets.



Fleminginkatu 19 B 57
00500 Helsinki
Puh./Tel. 09 753 9808
Fax 09 726 0012
Nordea 200118-19229
Sampo 800017-113971
E-mail: info@finnish-irish.fi
www.finnish-irish.fi

SHAMROCK
Päätöimittaja/
Editor-in-Chief
Olli Pellikka
Toimitusneuvosto
Markus Asunta
Riitta Hakulinen
Seppo Nousiainen

Olli Pellikka
Paula Uitto
Tapio Uusikartano
Ulkoasu ja taitto
Arijuikka Turtiainen / Turso Design
arijuikka.turtiainen@kolumbus.fi
Ilmoitusasiat
Olli Pellikka, 09 753 9808
Paino
Offsetpaino L. Tuovinen ky
ISSN 0783-6775

OSASTOT/BRANCHES
Jyväskylä
Pj./Chair: Timo Hautala
Lehtorannantie 10 B 29
40520 Jyväskylä
Puh./Tel. 040 541 8645

Kuopio
Pj./Chair: Eila Kumpulainen
Telakkakuja 3 B 10
70100 Kuopio
Puh./Tel. 040 585 4528

Kaustinen
Pj./Chair: Jyrki Heiskanen
Ketuntie 13
69600 Kaustinen
Puh./Tel. 06 860 4111

Oulu
Pj./Chair: Markus Lampela
Oivantie 7
90580 Oulu
Puh./Tel. 08 343 920

Pori
Pj./Chair: Vesa Turvanen
Työmiehenkatu 1 as. 1
26100 Pori
Puh./Tel. 044 572 4392

Tampere
Pj./Chair: Sirpa Saari
Hampulankatu 23 B 7
33730 Tampere
045 6797 839
sirpa.saari73@luukku.com

Turku
Pj./Chair: Mika Häkkinen
Emännänkatu 2 as 5
20780 Kaarina
Puh./Tel. 0400 806 386
www.finnish-irish.fi/turku

Ääneseutu
Pj./Chair: Pasi Peuranen
Vesakkotie 12, 44150 Äänekoski
Puh./Tel. 050 587 5371

JOHTOKUNTA 2012/
COMMITTEE 2012
Puheenjohtaja/Chairperson
Paula Uitto
Varapuheenjohtaja/
Vice-chairman
Seppo Nousiainen
Jäsenet/Members
Antti Hietala, Erkki Kiviluoto,
Paula Saari ja Terhi Tarvainen
Varajäsenet/Vice members
Tanja Carr, Heli Gäsman,
Riitta Hakulinen ja Anitta Piirainen



Kesällä saa olla Pihalla.

*Elävää musiikkia, grillausta,
DJ:tä, cocktaileja ja rentoa kesän
tunnelmaa keskellä kaupungin
sykettä, hotelli Tornin sisä-
pihalla 12. kesäkuuta alkaen*

Kesäpiha on avoinna:

ma-to, su 15:00–24:00

pe-la 15:00–01:00

Keittiö:

ma-la 15:00–22:30

Sunday Barbecue 16:00–19:00

(Säävaraus)